

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1990-1991

14 JUNI 1991

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

voor het opzetten van een systeem
van economische steunmaatregelen voor de
investerings ten voordele van het leefmilieu

(ingediend door de heren Bernard Clerfayt
en François Roelants du Vivier)

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dames en heren,

De recente veroordeling door de Commissie van de Europese Gemeenschappen van het systeem van algemene steunmaatregelen voor investeringen, door de wet van 17 juli 1959 ingevoerd, verplicht ons ertoe de ons beschikbare reglementaire middelen ter ondersteuning van de economische bedrijvigheid in het Brusselse Gewest te herzien.

Ook al is een systeem van algemene steun aan investeringen effectief in strijd met de principes zelf van het Verdrag van Rome, en met name met die welke in artikel 92 tot 94 zijn geformuleerd, omdat het een scheef trekking van de concurrentieverhoudingen tussen verschillende Gewesten of Staten van de Gemeenschap betekent, toch blijven bepaalde steunmaatregelen niettemin toelaatbaar omdat zij in de gemeenschapsprogramma's passen.

Daarbij vormen de bescherming van het leefmilieu en de verwezenlijking ervan binnen de opties en de beslissingen van de protagonisten van de economische wereld een prioriteit.

Bovendien vereist het behoud van de diversificatie en het evenwicht tussen de economische activiteiten in het Brusselse Gewest meer dan elders de specifieke zorg voor de integratie van de eerbied voor het milieu

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

14 JUIN 1991

PROPOSITION D'ORDONNANCE

organisant un régime d'aides économiques
pour les investissements en faveur
de l'environnement

(Déposée par MM. Bernard Clerfayt
et François Roelants du Vivier)

EXPOSE DES MOTIFS

Mesdames, Messieurs,

La récente condamnation par la Commission des Communautés européennes du régime d'aides générales à l'investissement, établi par la loi du 17 juillet 1959, nous impose de revoir notre arsenal des moyens réglementaires destinés au soutien de l'activité économique dans la Région de Bruxelles.

Cependant, si un régime d'aide générale à l'investissement est effectivement contraire aux principes mêmes du Traité de Rome, et plus particulièrement ceux énoncés par ses articles 92 à 94, parce qu'il entraîne une distorsion de concurrence entre plusieurs Régions ou Etats de la Communauté, il reste que certaines aides restent admissibles car elles s'inscrivent dans des programmes communautaires.

Parmi ceux-ci, la protection de l'environnement et sa mise en œuvre dans les choix et décisions des acteurs du monde économique sont une priorité.

En outre, le maintien d'activités économiques diversifiées et équilibrées dans la région de Bruxelles, impose plus qu'ailleurs le souci particulier d'intégrer les aspects de respect de l'environnement et les néces-

en de behoeften van het economisch leven. De kleine oppervlakte van ons Gewest, zijn hoge bevolkingsdichtheid en de vervlechting van de activiteiten maken een specifieke wetgeving die een systeem van economische steunmaatregelen voor de milieu-investeringen invoert noodzakelijker.

Dit systeem heeft tot doel de investeringen die voldoen aan een reeks criteria inzake leefmilieu te begeleiden en aan te moedigen. Het betreft de volgende criteria :

1. de vermindering van milieuhinder en -vervuiling in het algemeen;
2. de vluggere aanpassing van de produktieprocessen aan de nieuwe milieunormen;
3. de vermindering van het energieverbruik en rationeler gebruik ervan;
4. het spaarzaam omgaan met grondstoffen bij de produktie;
5. de verlenging van de levensduur van de produkten door ze duurzamer en beter recycleerbaar te maken;
6. het verminderen van de hoeveelheid geproduceerde afvalstoffen, het opzetten van sorteersystemen en het recupereren langs diverse kanalen.

Het systeem omvat bovendien eveneens immateriële investeringen zoals :

1. audit-studies die de aandacht kunnen vestigen op de bovengenoemde problemen en op hun oplossingen;
2. het onderzoek en het uittesten van nieuwe fabricageprocedures die voldoen aan de eisen van een propere technologie;
3. het verwerven van licenties en patenten die aan dezelfde doelstellingen beantwoorden.

Die immateriële investeringen zullen slechts worden gesteund indien ze worden gevolgd door materiële investeringen die aan de hierboven genoemde doelstellingen beantwoorden.

Dit systeem van investeringssteun staat open voor een brede waaier van begunstigden, uit alle economische sectoren in het Brusselse Gewest, voor de overheidsinstellingen en de daarvan afhankelijke maatschappijen waarop het Gewest toezicht uitoefent.

Het voorstel van ordonnantie voert tevens enkele noodzakelijke beperkingen in ter naleving van de door de Commissie van de Europese Gemeenschappen inzake de staatssteun ten voordele van het leefmilieu opgelegde voorwaarden.

Zo is het systeem van steunmaatregelen niet van toepassing voor de uitbreiding van de produktiecapaciteiten of de activiteiten van de begunstigde. Het biedt niet de mogelijkheid de vervanging of de werking te

sités de la vie économique. L'exiguïté du territoire de notre région, la densité de son occupation et l'interpénétration des activités rendent plus nécessaire une législation spécifique instaurant un régime d'aides économiques pour les investissements en faveur de l'environnement.

Ce régime d'aide a pour objectif d'accompagner et d'encourager les investissements répondant à une série de critères environnementaux. Ces critères sont les suivants :

1. la réduction des nuisances et pollutions, en général;
2. l'accélération de l'adaptation des processus de production aux nouvelles normes environnementales;
3. la réduction de la consommation d'énergie et l'utilisation rationnelle de celle-ci;
4. l'économie de matières premières dans la production;
5. l'allongement de la durée de vie des produits par l'accroissement de leur durabilité et de leur capacité à être recyclés;
6. la réduction des quantités de déchets produits et l'organisation de leur triage et récupération par diverses filières.

De plus, le régime porte également sur des investissements immatériels tels que :

1. des études d'audit permettant de mettre en évidence les problèmes cités ci-dessus et les solutions à y apporter;
2. la recherche et l'expérimentation de procédés nouveaux de fabrication répondant aux exigences d'une technologie propre;
3. l'acquisition de licences et brevets répondant aux mêmes objectifs.

Ces investissements immatériels ne seront aidés que s'ils sont suivis d'investissements matériels répondant aux objectifs cités ci-dessus.

Ce régime d'aide est ouvert à une large gamme de bénéficiaires, de toutes les formes d'activités économiques réalisées en région bruxelloise, aux autorités publiques et sociétés qui en dépendent, qui sont sous la tutelle de la Région.

Le projet d'ordonnance introduit également certaines restrictions nécessaires au respect des conditions imposées par la Commission des Communautés européennes aux aides d'Etat en faveur de l'environnement.

Ainsi, le régime d'aide ne s'applique pas à l'extension des capacités de production ou des activités du bénéficiaire. Il ne permet pas de subsidier le remplacement ou le fonctionnement d'installations ou d'équipe-

subsidiëren van installaties of uitrustingen waarvoor staatssteun werd verleend. Bovendien is het niet van toepassing op uitrustingen die minder dan twee jaar geleden werden geïnstalleerd.

Anderzijds moedigt de ordonnantie wel duidelijk aan een beroep te doen op een onderneming die als derde belegger optreedt en die in het kader van een contract met een onderneming of een overheidsinstelling de verantwoordelijkheid voor alle fases van een programma op zich neemt, de kosten ervan (studies, ontwerpen, materialen, arbeidskrachten, ingebruikstelling, metingen en follow-up van de prestaties) draagt en zich de totale kosten laat terugbetalen van het genoemde programma, onder voorbehoud en naar rato van de besparingen of de supplementaire cash-flow die het oplevert.

Om beter aan de specifieke behoeften van elke onderneming of begunstigde te beantwoorden, voorziet het voorgestelde systeem in verschillende steunmaatregelen, naar het voorbeeld van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering. Zo mag de steun worden toegekend onder de vorm van rentesubsidie, kapitaalpremies, versnelde afschrijvingen en vrijstelling van de onroerende voorheffing.

Er wordt vrije keuze geboden tussen de formule van rentesubsidie of kapitaalpremie, ten einde de begunstigten niet te verplichten de schulden te maken en hun financiële structuur niet met een schuldenlast te bezwaren.

Tenslotte bepalen beschikkingen dat de Executieve haar antwoord op elke aanvraag om steun moet meedelen binnen de vier maanden die volgen op het indienen van de aanvraag overeenkomstig de vormen die door de Executieve zijn vastgelegd.

Een jaarverslag over de toepassing van de ordonnantie moet worden opgesteld en aan alle leden van de Raad bezorgd, alsook aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen. Dit verslag zal een brede waaier van statistieken bevatten (bedrag van de steun, gesteunde investeringen, uitsplitsing per sector, per doel dat met de investering werd nagestreefd enz.). Dit verslag moet een permanente evaluatie van dit systeem van steunmaatregelen mogelijk maken en de wijzigingen aan de reglementering die zich zouden opdringen, vergemakkelijken.

Tenslotte wordt de wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën, die het voorwerp was van een ondubbelzinnige veroordeling door de Commissie van de Europese Gemeenschappen wegens overtreding van de in het Verdrag van Rome opgenomen principes van vrije concurrentie ingetrokken. De aldus gerealiseerde budgettaire besparing moet het mogelijk maken de overheidssteun te concentreren op die investeringen welke het leefmilieu beter respecteren.

ment qui ont fait l'objet d'une aide publique. De plus, il ne s'applique pas aux équipements installés depuis moins de deux ans.

Par contre, l'ordonnance encourage clairement le recours à une société de tiers investisseur, qui, dans le cadre d'un contrat avec une entreprise ou un pouvoir public, prend en charge la responsabilité de toutes les phases d'un programme, en finance les coûts (études, plans, matériaux, main-d'œuvre, mise en service, mesures et suivi des performances) et se fait rembourser le coût total dudit programme conditionnellement et proportionnellement par les économies ou le cash-flow supplémentaire qu'il génère.

Afin de mieux répondre aux besoins spécifiques de chaque entreprise ou bénéficiaire, le régime d'aides proposé prévoit plusieurs formes d'aides, à l'image de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique. Ainsi les aides peuvent être accordées sous forme de subvention-intérêt, de primes en capital, d'amortissements accélérés et d'exonération du précompte immobilier.

Le libre choix est offert entre la formule de la subvention-intérêt ou de la prime en capital afin de ne pas contraindre les bénéficiaires à l'endettement et de ne pas biaiser leur structure financière en faveur de l'endettement.

Enfin, des dispositions prévoient que l'Exécutif doit communiquer sa réponse à toute demande d'aide dans les quatre mois qui suivent l'introduction de la demande selon les formes décidées par l'Exécutif.

Un rapport annuel sur l'application de l'ordonnance devra être dressé et envoyé à tous les membres du Conseil ainsi qu'à la Commission des Communautés européennes. Ce rapport contiendra un large éventail de statistiques (montant des aides, des investissements aidés, ventilation de ceux-ci par secteur, par objet poursuivi par l'investissement, etc.). Ce rapport devra permettre une évaluation continue de ce régime d'aide et faciliter les révisions de la réglementation qui s'imposeraient.

Finalement, la loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles, qui a fait l'objet d'une condamnation sans équivoque de la part de la Commission des Communautés européennes pour contravention aux principes de libre concurrence contenu dans le Traité de Rome, est abrogée. L'économie budgétaire ainsi réalisée doit permettre de concentrer les aides publiques sur les investissements plus respectueux de l'environnement.

COMMENTAREN BIJ DE ARTIKELEN

De artikelen worden hier slechts in de mate van het nodige gecommamenteerd.

Artikel 2

Dit artikel omschrijft de doelstellingen van de ordonnantie.

Artikel 3

De waaier van begunstigen voor dit systeem van steunmaatregelen is zeer breed: alle economische activiteiten die in het Brusselse Gewest plaatsvinden, moeten ze kunnen genieten, alsook de overheidsinstellingen die onder toezicht van de Executieve staan, alsmede de verenigingen of maatschappijen die door die overheidsinstellingen of met hun participatie zijn opgericht.

Artikel 4

Artikel 4 omschrijft precies de investeringen waarvoor regionale steun kan worden verleend. Die investeringen worden ingedeeld in materiële en immateriële investeringen.

Eerstgenoemde mogen niet de mogelijkheid bieden om de productiecapaciteit te vergroten of de activiteiten van de begunstigde uit te breiden en dienen ten minste aan één van de 6 in § 1 vermelde voorwaarden te voldoen.

Ten eerste moeten de investeringen die direct bijdragen tot een vermindering van de milieuhinder en -vervuiling natuurlijk tot stand komen met naleving van andere specifieke reglementeringen (stedebouwkundig attest, milieuvergunning).

Voor de bedoelde milieuhinder of -vervuiling mag al dan niet een norm bestaan, ongeacht het rechtsmiddel waarmee die wordt geformuleerd. De Executieve zal de toepassingsmodaliteiten van dit principe moeten vastleggen.

Deze bepaling moedigt hoofdzakelijk de ondernemingen aan te investeren in technologieën of productieprocessen die verder gaan dan de normen inzake leefmilieu, ongeacht het rechtsmiddel waarmee die worden geformuleerd. De betreffende normen zijn over het algemeen slechts een maximale vervuilingdrempel die nooit mag worden overschreden. Maar het is opportuun die investeringen aan te moedigen welke een nog grotere vermindering van de milieuhinder, -ongemakken en -vervuiling bewerkstelligen.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Les articles ne sont ici commentés que dans la mesure du nécessaire.

Article 2

Cet article définit les objectifs de l'ordonnance.

Article 3

La gamme des bénéficiaires de ce régime d'aide est très vaste: toutes les activités économiques réalisées en Région bruxelloise doivent pouvoir en bénéficier, ainsi que les pouvoirs publics qui sont sous la tutelle de l'Exécutif, et les associations ou sociétés constituées par ces pouvoirs publics ou avec leur participation.

Article 4

L'article 4 définit précisément les investissements qui peuvent faire l'objet d'une aide régionale. Ces investissements se divisent en investissements matériels et investissements immatériels.

Les premiers ne peuvent permettre d'accroître la capacité de production ou d'étendre les activités du bénéficiaire et doivent répondre au moins à l'une des six conditions exprimées au § 1^{er}.

Premièrement, les investissements qui contribuent directement à réduire les nuisances et les pollutions de l'environnement doivent naturellement s'opérer dans le respect d'autres réglementations spécifiques (permis d'urbanisme, permis d'environnement).

Les nuisances ou les pollutions visées peuvent avoir fait l'objet d'une norme, quel que soit l'instrument qui l'énonce, ou non. Il appartiendra à l'Exécutif de préciser les modalités d'application de ce principe.

Cette disposition encourage principalement les entreprises à investir dans des technologies ou des processus de production qui vont au-delà des normes en matière d'environnement, quel que soit l'instrument juridique qui les énonce. Les normes en question ne constituent, en général, qu'un seuil maximal de pollution qu'il convient de ne jamais dépasser. Mais il est opportuun d'encourager les investissements qui imposent une réduction plus grande encore des nuisances, inconvénients et pollutions de l'environnement.

Ten tweede kan, in het geval een nieuwe juridische norm nieuwe binnen een vastgestelde termijn na te leven milieuverplichtingen oplegt, steun worden verleend aan die investeringen welke de aanpassing van het productieproces aan deze nieuwe normen bespoedigen en de naleving ervan verwezenlijken binnen een termijn die de helft bedraagt van de door de norm in kwestie bepaalde termijn.

Ten derde vormt het energieverbruik op zichzelf een belangrijke bron van vervuiling. Elke inspanning inzake energiebesparing of rationeel gebruik ervan die het mogelijk maakt het energieverbruik met ten minste twintig procent te verminderen, beantwoordt aan de doelstellingen van de ordonnantie.

Ten vierde is dezelfde argumentatie van toepassing op de besparingen van grondstoffen voor een zelfde produktieniveau.

Ten vijfde vormt de productie van weinig of niet recupereerbare produkten een belangrijke bron voor de aangroei van afvalstoffen. Heel wat ondernemingen verwaarlozen het externe effect dat de sociale kosten voor de vernietiging en de behandeling van afvalstoffen vertegenwoordigen, wanneer het geproduceerde goed zijn economisch leven beëindigd heeft. Bijgevolg moet steun worden verleend aan elke investering die ertoe bijdraagt de sociale kosten voor de vernietiging van de afvalstoffen in de onderneming op te vangen door middel van een verhoging van de duurzaamheid of van de recyclagemogelijkheden van de produkten.

Ten zesde worden ook die investeringen gesteund welke het mogelijk maken de hoeveelheid vaste, vloeibare of gasvormige afvalstoffen te verminderen of het recupereren of opnieuw gebruiken ervan in de onderneming tot stand te brengen. Deze investeringen kunnen eenvoudig erin bestaan de afvalstoffen in de onderneming te sorteren en op te slaan om ze, gescheiden via verschillende recuperatiekanalen, te verwerken. De begunstigde zal zich eveneens moeten schikken naar de bepalingen van het « afvalplan » van de Executieve.

De immateriële investeringen (studies, milieu- of energie-audits, research en proefnemingen, verwerven van licenties en patenten) die aan dezelfde doelstellingen beantwoorden komen eveneens voor economische steun in aanmerking.

Artikel 5

Paragraaf 2 sluit duidelijk de uitbreidingsinvesteringen uit. Wanneer een gemengd dossier wordt voorgesteld dat tegelijk uitbreidingsinvesteringen omvat en investeringen die beantwoorden aan artikel 4, dan zullen enkel die investeringen subsidieerbaar zijn welke voldoen aan de voorwaarden van artikel 4.

Deuxièmement, dans le cas où une nouvelle norme juridique impose de nouvelles contraintes en matière d'environnement à respecter dans un délai déterminé, les investissements qui accélèrent l'adaptation du processus de production à ces nouvelles normes et réalisent leur respect dans un délai équivalent à la moitié du délai prévu par la norme en question, peuvent être aidés.

Troisièmement, la consommation d'énergie est en soi une source importante de pollution. Tout effort d'économie d'énergie ou d'utilisation rationnelle de celle-ci, qui permet de réduire d'au moins vingt pour cent la consommation énergétique, répond aux objectifs de l'ordonnance.

Quatrièmement, la même argumentation s'applique aux économies de matières premières pour un même niveau de production.

Cinquièmement, la production de produits peu ou pas récupérables est une source importante de l'accroissement des déchets. Beaucoup d'entreprises négligent l'externalité que représente le coût social de l'élimination et du traitement des déchets, lorsque le bien produit a fini sa vie économique. Ainsi, tout investissement qui contribue à internaliser dans le calcul de l'entreprise le coût social de l'élimination des déchets, par le biais d'un accroissement de la durabilité ou de la capacité de recyclage des produits, mérite une aide.

Sixièmement, sont aidés généralement les investissements qui permettent de réduire la quantité de déchets solides, liquides ou gazeux ou d'organiser leur récupération ou réutilisation au sein de l'entreprise. Ces investissements peuvent consister simplement à trier et stocker les déchets au sein de l'entreprise afin de les confier séparément à des filières distinctes de récupération. Le bénéficiaire devra également se conformer aux dispositions du « plan déchet » de l'Exécutif.

Sont également éligibles à ce régime d'aides économiques les investissements immatériels (études, audits environnementaux ou énergétiques, recherche et expérimentation, acquisition de licences et brevets) qui répondent aux mêmes objectifs.

Article 5

Le paragraphe 2 exclut nettement les investissements d'extension. Lorsqu'un dossier mixte, comprenant à la fois des investissements d'extension et des investissements répondant à l'article 4, sera présenté, seuls les investissements répondant aux conditions de l'article 4 seront subsidiés.

Artikel 6

De ordonnantie moedigt aan een beroep te doen op een maatschappij die als derde belegger optreedt. Een contract met een onderneming die als derde belegger optreedt, zal mogelijk zijn in al de gevallen omschreven in artikel 4. Wanneer het principe van « de vervuiler betaalt » in alle domeinen van het economische leven van kracht zal zijn, zal het lonen om b.v. programma's op te zetten ter vermindering van de milieuhinder of ter vermindering van de produktie van afvalstoffen; de kosten ervan zal men recupereren dank zij de gerealiseerde besparingen inzake bijdragen en taksen. In geval van een energiebesparingsinvestering is het terugvallen op het systeem van een derde belegger reeds lonend.

Artikel 7

Het gaat erom te vermijden dat investeringen worden aangemoedigd die betrekking hebben op onlangs geïnstalleerde uitrustingen, waarbij al dan niet bewust zou zijn verwaarloosd de trend naar een beter inacht-nemen van het leefmilieu te volgen.

Artikel 8

Het maximale toegekende steunpercentage van 15 % beantwoordt aan de limiet opgelegd door de Commissie van de Europese Gemeenschappen ter omlijning van de staatssteun ten voordele van het leefmilieu.

Anderzijds werd een lager maximumpercentage vastgelegd voor de investeringen die er zich toe beperken sneller de produktieprocessen aan te passen aan milieunormen die aan iedereen zullen worden opgelegd.

In bepaalde gevallen zal de Executieve verschillende percentages van tegemoetkomingen kunnen vastleggen.

Artikel 9

Om geen systeem te creëren waardoor de begunstigde zich in de schulden zou steken, staat de ordonnantie verschillende vormen van steun toe : de rentesubsidie of de kapitaalpremie. Fiskale voordelen kunnen eveneens worden toegekend.

Artikel 10

Deze bepaling is analoog met artikel 3 van de wet van 4 augustus 1978 op de economische heroriëntering.

Article 6

L'ordonnance encourage le recours à une société de tiers investisseur. Un contrat avec une société de tiers investisseur pourra se concevoir dans tous les cas définis à l'article 4. Lorsque le principe du « pollueur payeur » aura été mis en application dans tous les domaines de la vie économique, il sera rentable; par exemple, de concevoir des programmes de réduction des nuisances ou de réduction de la production de déchets, qui se rembourseront sur les économies de redevances ou de taxes ainsi engrangées. Dans le cas d'investissement d'économie d'énergie, le recours au système du tiers investisseur est déjà rentable.

Article 7

Il s'agit d'éviter d'encourager des investissements qui portent sur des équipements récemment installés et qui auraient sciemment ou non négligé de suivre la tendance au meilleur respect de l'environnement.

Article 8

Le taux de l'aide maximale de 15 % correspond à la limite imposée par la Commission des Communautés européennes pour l'encadrement des aides d'Etat en faveur de l'environnement.

Par contre, un taux maximal inférieur a été fixé pour les investissements qui se limitent à adopter plus rapidement les processus de production à des normes environnementales, qui s'imposeront à tous.

Dans certains cas, l'Exécutif pourra préciser des taux d'intervention différents.

Article 9

Afin de ne pas entraîner de biais en faveur de l'endettement du bénéficiaire, l'ordonnance admet plusieurs modalités d'aide : la subvention-intérêt ou la prime en capital. Des avantages fiscaux peuvent également être accordés.

Article 10

Cette disposition est similaire à l'article 3 de la loi de réorientation économique du 4 août 1978.

Artikel 11

De bepalingen die het bedrag van de rentesubsidies vastleggen, zijn overgenomen uit de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering. Het systeem van steunmaatregelen aan de KMO's en het systeem van economische steunmaatregelen voor de investeringen ten voordele van het leefmilieu zullen bijgevolg gelijkwaardige modaliteiten hebben.

Artikel 12

Over het algemeen biedt het alternatief tussen rentesubsidie en kapitaalpremie een grotere soepelheid inzake de vorm van de geboden steun, met het oog op een betere integratie in de financiële situatie van de begunstigde. Immers, enkel een beroep doen op het mechanisme van de rentetoelagen creëert een systeem waardoor ondernemingen zich in de schulden steken, hetgeen hun financiële structuur kan verstoren.

Wanneer een begunstigde een beroep doet op een onderneming die als derde belegger optreedt, waarbij die haar geld onder voorbehoud en naar rato van de bereikte resultaten terugkrijgt, wordt de steun enkel toegekend in de vorm van een kapitaalpremie aan de begunstigde.

Artikel 13

Deze bepaling, analoog met artikel 7 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, maakt het de begunstigde mogelijk fiscaal voordeel te genieten voor de investeringen waarvoor steun werd gekregen.

Artikel 14

Indien de investering waarvoor steun wordt verleend betrekking heeft op onroerende goederen, dan mogen die gedurende maximum vijf jaar worden vrijgesteld van onroerende voorheffing, met ingang van de eerste januari volgend op de ingebruikneming ervan.

Artikel 15

Deze bepaling is analoog met artikel 25 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering.

Artikel 16

Het is aan de Executieve om vast te leggen aan welke formele kenmerken de aanvraag om steun dient te voldoen, alsook welke documenten en attesten bij die aanvraag dienen te worden gevoegd.

Article 11

Les dispositions fixant le montant des subventions-intérêt sont reprises de la loi de réorientation économique du 4 août 1978. Les modalités seront donc équivalentes pour le régime d'aides aux PME et le régime d'aides économiques pour les investissements en faveur de l'environnement.

Article 12

De manière générale, l'alternative qui est offerte entre la subvention-intérêt et la prime en capital permet une plus grande souplesse dans la forme de l'aide afin de mieux s'intégrer dans la situation financière du bénéficiaire. En effet, le seul recours au mécanisme des subventions-intérêts crée un biais en faveur de l'endettement des entreprises, ce qui peut distordre leur structure financière.

Lorsqu'un bénéficiaire a recours à une société de tiers investisseur et que celle-ci se rembourse conditionnellement et proportionnellement aux performances réalisées, l'aide est accordée uniquement sous forme de prime en capital au bénéficiaire.

Article 13

Cette disposition, similaire à l'article 7 de la loi de réorientation économique du 4 août 1978, permet au bénéficiaire de bénéficier d'un avantage fiscal pour les investissements aidés.

Article 14

Lorsque l'investissement aidé porte sur des immeubles, ceux-ci peuvent être exonérés du précompte immobilier pendant cinq ans au maximum à partir du premier janvier qui suit leur occupation.

Article 15

Cette disposition est similaire à l'article 25 de la loi de réorientation du 4 août 1978.

Article 16

Il appartient à l'Exécutif de définir les formes dans lesquelles l'aide doit être demandée, ainsi que les documents et attestations à joindre à cette demande.

De ordonnantie bepaalt eveneens een maximumtermijn van vier maanden waarbinnen de Executieve zich moet uitspreken.

Artikel 17.

Er zal een jaarverslag worden opgesteld. Dit verslag moet enerzijds aan de leden van de Raad en anderzijds aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen worden overgemaakt. Dit verslag wordt vereist door de Commissie in haar nota over de omlijning van staatssteun ten voordele van het leefmilieu.

Dit verslag moet een evaluatie van dit systeem van economische steunmaatregelen mogelijk maken en de wijzigingen die zich aan de reglementering opdringen, vergemakkelijken.

Artikel 18

De algemene opdracht inzake advies en deskundig onderzoek die de Executieve aan het BIM kan toevertrouwen, is een technische opdracht. Het gewestelijk bestuur blijft belast met de behandeling van de ingediende dossiers. Het technisch advies van het BIM kan evenwel in bepaalde door de Executieve vast te leggen gevallen verplicht opgelegd worden.

Artikel 19

Het gaat hier over een bepaling, gelijkaardig aan artikel 30, § 2, a) en b) van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering.

L'ordonnance prévoit également un délai maximum de quatre mois dans lequel l'Exécutif doit se prononcer.

Article 17

Un rapport annuel sera exécuté. Ce rapport doit être transmis aux membres du Conseil, d'une part, et à la Commission des Communautés européennes, d'autre part. Ce rapport est une exigence de la Commission, formulée dans sa communication d'encadrement des aides d'Etat en faveur de l'environnement.

Ce rapport doit permettre une évaluation de ce régime d'aides économiques et faciliter les révisions de la réglementation qui s'imposeraient.

Article 18

La mission générale d'avis et d'expertise que l'Exécutif peut confier à l'IBGE est une mission technique. C'est l'administration régionale qui reste chargée du traitement des dossiers introduits. Cependant, l'avis technique de l'IBGE peut être rendu obligatoire dans certains cas à définir par l'Exécutif.

Article 19

Il s'agit d'une disposition similaire à l'article 30, § 2, a) et b) de la loi de réorientation économique du 4 août 1978.

Bernard CLERFAYT
François ROELANTS du VIVIER

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

Deel 1

Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet.

Artikel 2

Om de economische activiteiten aan te moedigen die in het Brusselse Gewest worden uitgeoefend door elke onderneming, door elke persoon met een vrij beroep of door elke overheidsdienst die van de Executieve afhangt, kan de Executieve, voor een betere inachtneming van het leefmilieu in het algemeen en een meer harmonieuze integratie van die economische activiteiten in de stedelijke omgeving, onder de in deze ordonnantie bepaalde voorwaarden en vorm en binnen de grenzen van de budgettaire kredieten, steunmaatregelen goedkeuren ten gunste van de in het Brusselse Gewest gedane investeringen, zoals in artikel 4 van deze ordonnantie omschreven.

Artikel 3

Kunnen de in deze ordonnantie bepaalde steun genieten :

- a) elke ambachtelijke, commerciële, industriële, dienstverlenende, landbouw- of tuinbouwonderneming, voor de activiteiten die zij in het Brusselse Gewest uitoefent en welke ook haar rechtsvorm is;
- b) onder bepaalde in een besluit van de Executieve bepaalde voorwaarden, de personen die in het Brusselse Gewest een vrij beroep uitoefenen, alsook de door hen opgerichte verenigingen, welke ook de vorm van die verenigingen is;
- c) onder bepaalde in een besluit van de Executieve bepaalde voorwaarden, bij de overheidsdiensten die onder toezicht van de Executieve staan, alsook de door hen of met hun medewerking opgerichte verenigingen of maatschappijen.

Artikel 4

Deze ordonnantie regelt een systeem van overheidssteunmaatregelen ten gunste van

§ 1. materiële investeringen in uitrusting, materieel en gebouwen die voldoen aan de volgende voorwaarden :

PROPOSITION D'ORDONNANCE

Section 1

Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107^{quater} de la Constitution.

Article 2

Afin d'encourager les activités économiques exercées en Région bruxelloise par toute entreprise ou personne exerçant une profession libérale ou service public qui dépend de l'Exécutif, à un meilleur respect de l'environnement en général et à une intégration plus harmonieuse de ces activités économiques dans le milieu urbain, l'Exécutif peut, aux conditions et dans les formes prévues par la présente ordonnance, et dans la limite des crédits budgétaires, accorder des aides en faveur des investissements réalisés en Région bruxelloise, tels qu'ils sont définis à l'article 4 de la présente ordonnance.

Article 3

Peuvent bénéficier des aides prévues dans la présente ordonnance :

- a) toute entreprise artisanale, commerciale, industrielle, de service, agricole ou horticole, pour les activités qu'elle exerce dans la Région bruxelloise et quelle que soit sa forme juridique;
- b) sous certaines conditions déterminées par un arrêté de l'Exécutif, les personnes exerçant une profession libérale dans la Région de Bruxelles, ainsi que les associations formées par ces personnes, quelle que soit la forme de ces associations;
- c) sous certaines conditions déterminées par un arrêté de l'Exécutif, les pouvoirs publics qui sont sous la tutelle de l'Exécutif, ainsi que les associations ou sociétés constituées par ces pouvoirs publics ou avec leur participation.

Article 4

La présente ordonnance organise un régime d'aides publiques en faveur

§ 1^{er} des investissements matériels en équipement, outillage, bâtiments, qui répondent aux conditions suivantes :

1. de investeringen die, zonder de produktiecapaciteit te vergroten, rechtstreeks bijdragen tot de vermindering van de milieuhinder en de milieuvervuiling die aan de uitoefening van een economische activiteit zijn toe te schrijven;
2. de investeringen die, zonder de produktiecapaciteit te vergroten, rechtstreeks bijdragen tot de aanpassing van de produktieprocessen aan de nieuwe normen inzake leefmilieu, wat ook het rechtsmiddel is dat ze formuleert, binnen een termijn die de helft bedraagt van de in de norm in kwestie bepaalde termijn;
3. de investeringen die, zonder de produktiecapaciteit te vergroten, het mogelijk maken ten minste twintig percent te besparen op één of meerdere energiebronnen die deel hebben in het produktieproces of de investeringen die, zonder de produktiecapaciteit te vergroten, het mogelijk maken om in een overeenkomstige proportie één of meerdere van die energiebronnen te recupereren en opnieuw te gebruiken;
4. de investeringen die, zonder de produktiecapaciteit te vergroten, het mogelijk maken ten minste tien percent te besparen op één of meerdere grondstoffen die deel uitmaken van het produktieproces, zonder het karakter van de produktie te veranderen;
5. de investeringen die, zonder de produktiecapaciteit te vergroten, het mogelijk maken het produktieproces zodanig aan te passen dat de duurzaamheid of de recyclagemogelijkheid van de betrokken produkten wordt verhoogd, zonder het karakter ervan te veranderen;
6. de investeringen die, zonder de produktiecapaciteit te vergroten, het mogelijk maken de hoeveelheid vaste, vloeibare of gasvormige afvalstoffen per produktieëenheid te verminderen of het recupereren van die afvalstoffen te regelen, hetzij door ze te sorteren, hetzij door ze zodanig te behandelen dat het recupereren ervan vergemakkelijkt wordt;

§ 2. immateriële investeringen die tot één van de volgende categorieën behoren :

1. audit-studies inzake milieu, bestrijding van de milieuhinder en de -vervuiling, besparing van energie of grondstoffen, verhoging van de duurzaamheid of recyclagemogelijkheid van de produkten, vermindering of recuperatie van de afvalstoffen, voor zover deze studies worden gevolgd door materiële investeringen, binnen een door een besluit van de Executieve vast te stellen termijn;
2. het onderzoek naar en de ontwikkeling van prototypes, nieuwe produkten of nieuwe fabricageprocedures die aan dezelfde doelstellingen beantwoorden, met het oog op de toepassing ervan in het Brussels Gewest, binnen een in besluit van de Executieve vast te stellen termijn ;

1. les investissements qui, sans accroître la capacité de production, contribuent directement à réduire les nuisances et les pollutions de l'environnement imputables à l'exercice d'une activité économique;
2. les investissements qui, sans accroître la capacité de production, contribuent directement à adapter les processus de production aux nouvelles normes prises en matière d'environnement, quel que soit l'instrument juridique qui les énonce, dans un délai équivalent à la moitié du délai prévu par la norme en question;
3. les investissements qui, sans accroître la capacité de production, permettent d'économiser au moins vingt pour cent d'une ou plusieurs sources d'énergie participant au processus de production ou les investissements qui, sans accroître la capacité de production, permettent de récupérer et réutiliser, dans une proportion équivalente, une ou plusieurs de ces sources d'énergie;
4. les investissements qui, sans accroître la capacité de production, permettent d'économiser au moins dix pour cent d'une ou plusieurs matières premières entrant dans le processus de production, sans modifier la nature de la production;
5. les investissements qui, sans accroître la capacité de production, permettent d'adapter le processus de production de nature à accroître la durabilité ou la capacité de recyclage des produits concernés, sans en modifier la nature;
6. les investissements qui, sans accroître la capacité de production, permettent de réduire la quantité de déchets solides, liquides ou gazeux par unité de production ou d'organiser la récupération de ces déchets soit en les triant, soit en les conditionnant de manière à faciliter leur récupération;

§ 2 des investissements immatériels qui appartiennent à l'une des catégories suivantes :

1. des études d'audit en matière d'environnement, de lutte contre les nuisances et les pollutions, d'économie d'énergie ou de matières premières, d'accroissement de la durabilité ou de la capacité de recyclage des produits, de réduction ou de récupération des déchets, pour autant que ces études soient suivies d'investissements matériels, dans un délai à fixer par un arrêté de l'Exécutif;
2. la recherche et la mise au point de prototypes, de produits nouveaux ou de nouveaux procédés de fabrication, répondant aux mêmes objectifs, en vue de les mettre en œuvre dans la Région bruxelloise, dans un délai à fixer par un arrêté de l'Exécutif;

3. het verwerven van licenties, patenten of exploitatierechten die aan dezelfde doelstellingen beantwoorden, voor zover ze in het Brusselse Gewest worden toegepast door de begunstigde die ze heeft verworven, binnen een in een besluit van de Executieve vast te stellen termijn.

Artikel 5

§ 1. De materiële investeringen, bedoeld in artikel 4, § 1, kunnen bedoeld zijn om :

- a) hetzij aan de bestaande installaties bijkomende uitrustingen toe te voegen;
- b) hetzij die installaties aan te passen door bepaalde uitrustingen te vervangen.

Een maximale steun zal worden toegekend aan de investeringen in de beste beschikbare technologie.

§ 2. Wanneer de investeringen die de steun uit deze ordonnantie genieten eveneens bedoeld zijn om de produktiecapaciteit te vergroten of de activiteiten van de begunstigde uit te breiden, kan enkel dat gedeelte van die investeringen dat aan de voorwaarden van artikel 4 voldoet de in deze ordonnantie bepaalde steun genieten.

§ 3. Geen enkele steun kan worden toegekend voor de vervanging van in artikel 4 bepaalde uitrustingen noch voor de daarmee samenhangende werkingskosten.

Artikel 6

§ 1. De door deze ordonnantie bepaalde overheidssteun kan eveneens worden toegekend indien een beroep wordt gedaan op het systeem van derde belegger voor investeringen die aan de voorwaarden van artikel 4 voldoen.

Het systeem van derde belegger moet kaderen in een contract waardoor een onderneming, een persoon die een vrij beroep uitoefent of een overheidsdienst, zoals bedoeld in artikel 3, een beroep doet op de diensten van een maatschappij van derde beleggers, daartoe erkend volgens de door de Executieve bepaalde voorwaarden en procedure.

De maatschappij die als derde belegger optreedt, moet de verantwoordelijkheid voor alle fases van een programma op zich nemen, er alle kosten (studies, ontwerpen, materialen, arbeidskrachten, ingebruikstelling, metingen en follow-up van de prestaties) van financieren en zich de totale kosten van het genoemde programma laten terugbetalen onder voorbehoud en naar rato van de reële besparingen of supplementaire cash-flow die het oplevert. De aangeboden financiering moet betrekking hebben op het materiële en op het immateriële deel van de investeringen.

3. l'acquisition de licences, brevets ou droits d'exploitation, répondant aux mêmes objectifs, pour autant qu'ils fassent l'objet d'une mise en œuvre en Région bruxelloise par le bénéficiaire qui les a acquis, dans un délai à fixer par un arrêté de l'Exécutif.

Article 5

§ 1^{er}. Les investissements matériels visés à l'article 4, § 1^{er}, peuvent consister :

- a) soit à installer des équipements complémentaires aux installations existantes;
- b) soit à adapter ces installations en remplaçant des équipements.

Une aide maximale sera accordée aux investissements dans la meilleure technologie disponible.

§ 2. Lorsque les investissements qui bénéficient de l'aide prévue par la présente ordonnance visent également à accroître la capacité de production ou à étendre les activités du bénéficiaire, seule la fraction de ces investissements qui répond aux conditions de l'article 4 peut bénéficier de l'aide prévue par la présente ordonnance.

§ 3. Aucune aide ne peut être accordée pour le remplacement des équipements prévus à l'article 4 ni pour les frais de fonctionnement y relatifs.

Article 6

§ 1^{er}. Les aides publiques prévues par la présente ordonnance peuvent également être octroyées dans le cas d'un recours au système du tiers investisseur pour des investissements répondant aux conditions de l'article 4.

Le système du tiers investisseur doit s'inscrire dans le cadre d'un contrat par lequel une entreprise, une personne exerçant une profession libérale ou un service public, tels que visés par l'article 3, recourt au service d'une société de tiers investisseur, agréé à cet effet aux conditions et selon la procédure fixées par l'Exécutif.

La société de tiers investisseur doit prendre en charge la responsabilité de toutes les phases d'un programme, en financer tous les coûts (études, plans, matériaux, main-d'œuvre, mise en service, mesures et suivi des performances) et se faire rembourser le coût total dudit programme conditionnellement et proportionnellement par les économies ou le cash-flow supplémentaire réels qu'il génère. Le financement offert doit porter sur la partie matérielle et sur la partie immatérielle des investissements.

Het programma dat de derde belegger voorstelt, moet betrekking hebben op één of meerdere van de in artikel 4 omschreven investeringen.

§ 2. Om aanvaard te kunnen worden, dient dit programma aan de volgende kenmerken te beantwoorden :

1. Het op zich nemen van de technische, administratieve en financiële aspecten van elke fase van het programma door de derde belegger;

2. De maatschappij die als derde belegger optreedt, mag niet, noch rechtstreeks noch onrechtstreeks door middel van juridische of financiële banden, toelevingsactiviteiten uitoefenen met betrekking tot materieel, uitrustingen, verbruiksgoederen of arbeidskrachten; deze activiteiten dienen immers verplicht in onderaanbesteding door de maatschappij van derde beleggers aan de bestaande ondernemingen in de sector te worden uitgegeven.

3. Het beheren van de resultaten met het oog op het waarborgen van de follow-up van de resultaten, het vaststellen van de bespaarde hoeveelheden en de waarde ervan en, eventueel, het vaststellen van bijsturende acties behoort tot de activiteiten van de onderneming die als derde belegger optreedt.

4. De derde belegger heeft de verantwoordelijkheid voor de integrale financiering van het investeringsprogramma, omvattende de totale kosten van de studies, de kosten van de nodige engineering-services, de kosten voor de arbeidskrachten en alle toestellen, uitrusting, machines, materieel en toebehoren, alsook alle nodige kosten om het programma af te werken, waaronder de kosten voor het beheer van de resultaten, alle bedrijfskosten, toevallige kosten en voordelen voor ondernemingen en leveranciers die aan het programma meewerken, de kosten samenhangend met de tussentijdse financiering voor de betaling van de aannemers, de leveranciers en de studiebureaus, alle administratiekosten en de winst van de maatschappij van derde beleggers en alle daarop betrekking hebbende taksen. De investering gebeurt in alle openheid.

5. De financiering van het investeringsprogramma mag niet leiden tot een borgstelling op de uitrustingen noch tot enige beperking met betrekking tot de eigendomsoverdracht ervan aan de klant; de derde belegger staat de volledige eigendom (in juridisch en economisch opzicht) van de investeringen aan zijn klant vanaf de ingebruikstelling af.

6. De terugbetaling van het gehele project gebeurt onder voorbehoud en naar rato van de gerealiseerde besparingen, met waarborg van een contractueel vastgestelde maximale terugbetalingstermijn.

7. De terugbetaling wordt gestaakt, zelfs indien de totale kosten van het project niet integraal zijn terugbetaald, bij afloop van de contractueel bepaalde maximale terugbetalingstermijn.

Le programme que propose le tiers investisseur doit concerner un ou plusieurs des investissements définis à l'article 4.

§ 2. Pour être admissible, ce programme doit rencontrer les caractéristiques suivantes :

1. Prise en charge technique, administrative et financière de toutes les phases du programme par le tiers investisseur.

2. La société de tiers investisseur ne peut, directement ou indirectement par le biais de liens juridiques ou financiers, exercer des activités de fourniture de matériels, équipements, de biens consommables ou de main-d'œuvre; ces activités étant obligatoirement sous-traitées par la société de tiers investisseur aux entreprises existantes du secteur.

3. La gérance des performances visant à assurer le suivi des performances, la détermination des quantités économisées et leurs valeurs, et, le cas échéant, l'identification des interventions correctives, relève des activités de la société de tiers investisseur.

4. Le tiers investisseur a la charge du financement intégral du programme d'investissement comprenant le coût total des études, le coût des services d'ingénierie nécessaires, le coût de la main-d'œuvre et de tous les appareils, équipements, machines, matériels, accessoires ainsi que tous les frais nécessaires pour achever le programme, incluant les frais de gérance des performances, tous les frais généraux, frais incidents et bénéfiques des entreprises et fournisseurs qui s'appliquent au programme, les frais encourus relatifs au financement intercalaire pour le paiement des entrepreneurs, fournisseurs et bureaux d'études, tous les frais d'administration et le profit de la société de tiers investisseur et toutes les taxes s'y rapportant. L'investissement se fait en toute transparence.

5. Le financement du programme d'investissements ne peut entraîner ni gage sur les équipements, ni aucune restriction quant au transfert de propriété de ceux-ci au client; le tiers investisseur cède la propriété intégrale (juridique et économique) des investissements à son client dès la mise en service.

6. Le remboursement de l'ensemble du projet se fait proportionnellement et conditionnellement aux économies réalisées avec garantie d'un temps de remboursement maximum fixé contractuellement.

7. Le remboursement cesse même si le coût total du projet n'est pas intégralement remboursé, à l'échéance de la durée maximale de remboursement prévue contractuellement.

8. De derde belegger draagt alle aan het project verbonden technische en financiële risico's.

9. Verschillende terugbetalingsformules van het investeringsprogramma zijn mogelijk :

- de derde belegger ontvangt alle of een deel van de via het project verwezenlijkte besparingen tot de investering volledig is terugbetaald en nooit langer dan de contractuele duur;
- de klant betaalt aan de derde belegger een vast en constant percentage van wat de kosten zouden zijn geweest van de ingreep of de ingrepen in kwestie zonder de toepassing van de maatregelen die door de derde belegger werden getroffen tot het investeringsprogramma volledig is terugbetaald en nooit langer dan de contractuele duur.

Artikel 7

De materiële of immateriële investeringen, bedoeld in artikel 4, moeten betrekking hebben op uitrustingen of installaties die sinds meer dan twee jaar in werking zijn, in het bijzonder wanneer die investeringen bedoeld zijn om die uitrustingen of installaties aan te passen aan nieuwe normen inzake leefmilieu, wat ook het rechtsmiddel is die ze formuleert.

Artikel 8

§ 1. Het percentage van de verleende steun zal niet hoger mogen zijn dan 15 percent van het investeringsbedrag, zoals bedoeld in artikel 4. In de gevallen in artikel 4, § 1, 2° mag dat percentage niet hoger liggen dan 10 percent.

§ 2. De Executieve kan de percentages van de inmenging preciseren, overeenkomstig één of meerdere van de hieronder genoemde criteria :

- 1° de sector waarin de activiteit zich afspeelt;
- 2° de aard van de begunstigde;
- 3° het profiel van de begunstigde.

Deel 2 Vormen van steun

Artikel 9

De steun kan worden toegekend onder de vorm van rentesubsidie, kapitaalpremie, versnelde afschrijven, vrijstelling van onroerende voorheffing of vrijstelling van de proportionele rechten op het in de onderneming geïnvesteerde kapitaal, voor de investeringen die aan de in artikel 4 bepaalde voorwaarden voldoen.

Artikel 10

De in artikel 9 vermelde rentesubsidies kunnen worden toegekend voor kredieten die worden toegestaan door :

8. Le tiers investisseur a la totalité des risques techniques et financiers relatifs au projet.

9. Différentes formules de remboursement du programme d'investissement sont possibles :

- le tiers investisseur reçoit la totalité ou une partie des économies générées par le projet jusqu'au complet remboursement de l'investissement et jamais au-delà de la durée contractuelle;
- le client paie au tiers investisseur un pourcentage fixe et constant de ce qu'aurait été le coût de la ou des opérations sans l'application des mesures arrêtées par le tiers investisseur jusqu'au complet remboursement du programme d'investissement et jamais au-delà de la durée contractuelle.

Article 7

Les investissements matériels ou immatériels visés à l'article 4 doivent porter sur des équipements ou installations qui fonctionnent depuis plus de deux ans, en particulier lorsque ces investissements visent à adapter ces équipements ou installations à des nouvelles normes en matière d'environnement, quel que soit l'instrument juridique qui les énonce.

Article 8

§ 1^{er}. Le taux de l'aide ne pourra excéder 15 pour cent du montant de l'investissement, tel que visé par l'article 4. Dans les cas visés à l'article 4, § 1^{er}, 2°, le taux de l'aide ne pourra excéder 10 pour cent.

§ 2. L'Exécutif peut préciser les taux d'intervention selon un ou plusieurs des critères ci-dessous :

- 1° le secteur d'activité;
- 2° la nature du bénéficiaire;
- 3° la taille du bénéficiaire.

Section 2 Des formes de l'aide

Article 9

L'aide peut être accordée sous forme de subvention-intérêt, de prime en capital, d'amortissements accélérés, d'exonération du précompte immobilier ou d'exonération des droits proportionnels sur les apports en société, pour les investissements répondant aux conditions fixées par l'article 4.

Article 10

Les subventions-intérêt mentionnées à l'article 9 peuvent être accordées pour des crédits consentis par :

- de Nationale Kas voor Beroepskrediet, de door haar erkende organismen, alsook de lokale maatschappijen voor uitrustingskredieten;
- de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid;
- de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, alsook de door haar erkende instellingen;
- het Gemeentekrediet van België;
- het Nationaal Instituut voor Krediet aan de Landbouw, alsook de door dat instituut erkende instellingen;
- de instellingen onderworpen aan de controle van de Bankcommissie door het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935, zoals gewijzigd door de wet van 30 juni 1975.

Artikel 11

§ 1. Het bedrag van de rentesubsidies, toegekend overeenkomstig artikel 9 en 10 van deze ordonnantie, is gelijk aan het verschil tussen de door de kredietinstelling aangerekende rente en de door de kredietnemer werkelijk gedragen rente. Het door de kredietinstelling gevraagde rentetarief mag het gewoonlijk door de Nationale Kas voor Beroepskrediet voor dit soort van operaties toegepast tarief niet overschrijden.

Onder voorbehoud van het naleven van artikel 8 mag de rentesubsidie de 7 percent niet overschrijden en kan zij ten hoogste vijf jaar worden toegekend.

§ 2. Op het ogenblik van de toekenning van de rentesubsidie kan rekening worden gehouden met een vrijstelling van terugbetaling van het krediet, welke maximum drie jaar bedraagt.

Artikel 12

§ 1. In de mate dat de in artikel 4 van deze ordonnantie bepaalde investeringen worden gefinancierd door de eigen middelen van de onderneming of van de begunstigde die bedoeld wordt in artikel 3 van deze ordonnantie kunnen de bepaalde rentesubsidies geheel of gedeeltelijk worden vervangen door een niet terug te betalen kapitaalpremie van overeenkomstige waarde.

§ 2. Wanneer de investeringen waarvoor steun werd verleend deel uitmaken van een contract met een maatschappij die als derde belegger optreedt, zoals bedoeld in artikel 6, moet die steun uitsluitend de vorm aannemen van een kapitaalpremie ten gunste van de begunstigde van de genoemde investeringen.

- la Caisse nationale de crédit professionnel, par les organismes agréés par celle-ci, ainsi que par les sociétés locales de crédit à l'outillage;
- la Société nationale de Crédit à l'Industrie;
- la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, ainsi que par les organismes agréés par celle-ci;
- le Crédit Communal de Belgique;
- l'Institut national de Crédit agricole, ainsi que par les organismes agréés par lui;
- les institutions soumises au contrôle de la Commission bancaire et financière par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935, tel qu'il a été modifié par la loi du 30 juin 1975.

Article 11

§ 1^{er}. Le montant des subventions-intérêt accordées selon les articles 9 et 10 de la présente ordonnance est égal à la différence entre l'intérêt compté par l'organisme de crédit et l'intérêt effectivement supporté par l'emprunteur. Le taux d'intérêt demandé par l'organisme de crédit ne peut dépasser le taux normal appliqué pour ce genre d'opération par la Caisse nationale de crédit professionnel.

Sous réserve du respect de l'article 8, la subvention-intérêt ne peut être supérieure à 7 pour cent et peut être accordée pendant une durée de cinq ans au maximum.

§ 2. Lors de l'octroi de la subvention-intérêt il peut être tenu compte d'une franchise de remboursement du crédit s'étendant au maximum sur trois ans.

Article 12

§ 1^{er}. Dans la mesure où les investissements déterminés à l'article 4 de la présente ordonnance sont financés par les fonds propres de l'entreprise ou du bénéficiaire visé à l'article 3 de la présente ordonnance, les subventions-intérêt prévues peuvent être remplacées totalement ou partiellement par une prime en capital à fonds perdus de valeur équivalente.

§ 2. Lorsque les investissements qui font l'objet d'une aide relèvent d'un contrat avec une société de tiers investisseur tel que visé par l'article 6, l'aide doit revêtir la forme d'une prime en capital exclusivement, en faveur du bénéficiaire desdits investissements.

De kapitaalpremie zal gelijk zijn aan 15 % van het totale bedrag van de gerealiseerde investering, dat wil zeggen van hetgeen door de begunstigde aan de derde belegger dient te worden terugbetaald.

Deze kapitaalpremie zal in twee jaarlijkse schijven van 7,5 % worden uitgekeerd.

Artikel 13

Onder de in een besluit vastgelegde voorwaarden kan de Executieve de begunstigde van de in deze ordonnantie bepaalde steun de toestemming geven om, in afwijking van de artikelen 45, 4^o en 49 van de wet op de inkomstenbelasting, gedurende maximaal drie opeenvolgende aanslagperiodes een jaarlijkse afschrijving te doen, gelijk aan het dubbel van de normale jaarlijkse lineaire afschrijving, voor de investeringen die overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, § 1, werden verworven of toegekend.

Artikel 14

De in artikel 3 van deze ordonnantie genoemde begunstigten waaraan een rentesubsidie of een kapitaalpremie voor de verwezenlijking van een investering in onroerende goederen werd verleend, kunnen worden vrijgesteld van de onroerende voorheffing op deze onroerende goederen en dit gedurende maximaal vijf jaar, met ingang van 1 januari na hun ingebruikneming.

Deze vrijstelling heeft, onder de voorwaarden bepaald in het vorige lid en onder voorbehoud van beperking tot die goederen welke werkelijk het voorwerp van de investering hebben uitgemaakt, betrekking op zowel de gebouwen als op het terrein waarmee die één geheel vormen, alsook op het materieel en de werktuigen, in het kadaster opgenomen onroerende goederen van nature of door bestemming.

Deel 3 Terugbetalingen

Artikel 15

§ 1. Een besluit van de Executieve bepaalt de regels die van toepassing zijn op de begunstigten van de in deze ordonnantie bepaalde steunmaatregelen voor de gevallen waarin zij de tegemoetkoming verliezen of verplicht zijn terug te betalen, onverminderd de eis tot schadevergoeding of de gerechtelijke vervolgingen.

La prime en capital sera équivalente à 15 % du montant total de l'investissement réalisé, soit de ce qui doit être remboursé par le bénéficiaire au tiers investisseur.

Cette prime en capital sera liquidée en deux tranches annuelles de 7,5 %.

Article 13

Sous les conditions fixées par un arrêté, l'Exécutif peut autoriser le bénéficiaire de l'aide prévue par la présente ordonnance à pratiquer, en dérogation des articles 45, 4^o et 49 du Code des impôts sur les revenus, pendant un maximum de trois périodes imposables successives, un amortissement annuel égal au double de l'annuité d'amortissement linéaire normal, pour les investissements acquis ou constitués conformément aux dispositions de l'article 4, § 1^{er}.

Article 14

Les bénéficiaires cités à l'article 3 de la présente ordonnance qui ont obtenu l'octroi d'une subvention-intérêt ou prime en capital aux fins de réaliser un investissement en immeubles, peuvent être exonérés du précompte immobilier afférent à ces immeubles et ce pendant cinq ans au maximum à partir du 1^{er} janvier qui suit leur occupation.

Cette exonération porte, dans les conditions prévues à l'alinéa précédent et sous réserve de limitation aux biens ayant réellement fait l'objet de l'investissement, à la fois sur les constructions, le terrain formant avec celles-ci un même ensemble, ainsi que sur le matériel et l'outillage, immeubles par nature ou par destination, repris dans l'allivrement cadastral.

Sections 3 Restitutions

Article 15

§ 1^{er}. Un arrêté de l'Exécutif détermine les règles applicables aux bénéficiaires des aides prévues dans la présente ordonnance dans les cas où ils perdent le bénéfice ou sont tenus à restitution, sans préjudice d'action en dommages et intérêts ou de poursuites judiciaires.

§ 2. Hoe dan ook, degenen die in uitvoering van deze ordonnantie voorschotten en tegemoetkomingen ontvingen, verliezen het recht hierop indien ze voor het verstrijken van een periode van één jaar, te rekenen vanaf de datum waarop de laatste rentesubsidie moet worden betaald, of voor het verstrijken van een periode van vier jaar, te rekenen vanaf de datum waarop de laatste schijf van de kapitaalpremie moet worden betaald, geen gebruik maken van of niet langer gebruik maken van de in artikel 4 van deze ordonnantie vermelde en met de steun van het Gewest verwezenlijkte investeringen of deze vervreemden.

Niettemin gaat het recht op de in deze ordonnantie bepaalde voordelen niet verloren wanneer de vervreemding of de verandering van de bestemming of van de bepaalde gebruiksvoorwaarden vooraf door de bevoegde Ministers of Staatssecretarissen goedgekeurd zijn. In geval de bevoegde Ministers of Staatssecretarissen hun goedkeuring weigeren, moeten de begunstigden de schatkist de ontvangen kapitaalpremies terugbetalen, alsook de rentesubsidies die aan de kredietinstelling gestort zullen zijn om die in staat te stellen de vermindering van rentevoet goed te keuren. Zij moeten eveneens het bedrag vereffenen van alle belastingen waarvan ze door de toepassing van de artikelen 13 en 14 van deze ordonnantie zijn vrijgesteld.

§ 3. Onafhankelijk van de strafrechterlijke vervolgingen die van toepassing zijn op de personen die aan de bevoegde overheden bewust onjuiste of onvolledige inlichtingen hebben verstrekt, ten einde op een onrechtmatige manier van de in deze ordonnantie bepaalde voordelen gebruik te maken, is de verplichting tot terugbetaling, bedoeld in de bovenstaande leden, van toepassing op die rechts- of natuurlijke personen die niet van de staatssteun zouden hebben genoten indien de door hen verstrekte inlichtingen exact en volledig waren geweest.

Deel 4

Toepassing en slotbepalingen

Artikel 16

§ 1. De Executieve bepaalt de formele kenmerken waaraan een steunaanvraag dient te beantwoorden.

§ 2. Indien een steunaanvraag wordt ontvangen overeenkomstig de formele kenmerken, bedoeld in de vorige paragraaf, is de Executieve verplicht om zich uit te spreken binnen een termijn van vier maanden vanaf de datum waarop de aanvraag werd ontvangen.

§ 3. De Executieve kan alvorens zich uit te spreken een derde opdracht geven over te gaan tot een expertise van de bestaande of de aan te brengen installaties en uitrustingen.

§ 2. En tout état de cause, les bénéficiaires des prêts et interventions prévus par la présente ordonnance perdent le bénéfice des avantages qu'ils ont obtenus si, avant l'expiration d'un délai d'un an prenant cours à partir de la date à laquelle le dernier paiement de la subvention-intérêt doit être effectué ou d'un délai de quatre ans, à partir de la date à laquelle le versement de la dernière tranche de la prime en capital doit être effectué, ils n'utilisent pas, aliènent ou cessent d'utiliser aux fins et conditions prévues, les investissements cités à l'article 4 de la présente ordonnance et exécutés à l'aide de la Région.

Toutefois, le bénéfice des avantages prévus par la présente ordonnance n'est pas perdu quand l'aliénation ou le changement de l'affectation ou des conditions d'utilisation prévues ont été approuvés préalablement par les Ministres ou Secrétaires d'Etat compétents. Dans les cas où l'approbation des Ministres et Secrétaires d'Etat compétents n'a pas été obtenue, les bénéficiaires doivent rembourser au trésor les primes en capital perçues ainsi que les subventions-intérêt qui auront été versées à l'institution de crédit pour lui permettre de consentir la réduction du taux d'intérêt. Ils doivent également s'acquitter du montant de tous impôts dont ils auraient été exonérés par l'application des articles 13 et 14 de la présente ordonnance.

§ 3. Indépendamment des poursuites pénales applicables aux personnes ayant fourni aux autorités compétentes des renseignements sciemment inexacts ou incomplets, aux fins de s'assurer indûment les avantages prévus par la présente ordonnance, l'obligation de restitution visée aux alinéas ci-dessus incombe aux personnes morales ou physiques qui n'auraient pas bénéficié de l'aide de l'Etat si les renseignements fournis par elles avaient été exacts et complets.

Section 4

Mise en application et dispositions finales

Article 16

§ 1^{er}. L'Exécutif détermine les formes dans lesquelles l'aide doit être demandée.

§ 2. Lorsque la demande d'aide a été reçue dans les formes visées au paragraphe précédent, l'Exécutif est tenu de se prononcer dans un délai de quatre mois à partir de la date à laquelle la demande a été reçue.

§ 3. L'Exécutif peut charger un tiers de procéder à une expertise des installations et équipements existants ou à installer avant de se prononcer.

Artikel 17

Er zal jaarlijks een verslag over de toepassing van deze ordonnantie worden opgesteld.

In dat verslag zullen statistieken moeten worden opgenomen met betrekking tot met name enerzijds, het bedrag van de toegekende steun en anderzijds, de investeringen waaraan steun werd verleend, opgesplitst volgens activiteitensectoren en volgens het voorwerp ervan, overeenkomstig de in artikel 4 gemaakte onderscheidingen.

Dit verslag zal aan alle leden van de Raad worden gestuurd, vóór het einde van het eerste kwartaal van het jaar dat volgt op het jaar waarop het betrekking heeft. Dit verslag wordt eveneens overgemaakt aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 18

De vastgestelde steun kan worden goedgekeurd door de Ministers en Staatssecretarissen die economie, financiën en leefmilieu tot hun bevoegdheid hebben.

In het bijzonder kan de Raad het Brusselse Instituut voor Milieubeheer belasten met een algemene advies- en expertiseopdracht in verband met de dossiers voor in deze ordonnantie bepaalde steun aan het milieu.

Artikel 19

Voor de toepassing van artikel 14 van deze ordonnantie :

- a) kan de onroerende voorheffing zelfs buiten de termijnen bepaald in artikel 259 van de wet op de inkomstenbelasting worden vastgesteld;
- b) vormt de terugbetaling van vroeger ontvangen kapitaalpremies, vrijgesteld van belastingen, geen beroepsuitgave in de zin van artikel 44 van de wet op de inkomstenbelasting voor de aanslagperiode in de loop waarvan die terugbetaling is uitgevoerd of het karakter van een vaststaande en te vereffenen schuld heeft gekregen en als zodanig in rekening is gebracht, maar voor de berekening van de afschrijvingen, meerwaarden en minderwaarden, wordt zij toegevoegd, vanaf de bovenbedoelde aanslagperiode, aan de waarde van de investering of de opbrengst van de activa waarop die premies betrekking hebben.

Artikel 20

De wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën wordt ingetrokken.

Article 17

Il sera exécuté annuellement un rapport sur l'application de la présente ordonnance.

Dans ce rapport, devront figurer des statistiques concernant notamment, d'une part, le montant des aides accordées et, d'autre part, les investissements aidés, ventilés par secteur d'activité et par objet, selon les distinctions de l'article 4.

Ce rapport sera adressé à tous les membres du Conseil avant la fin du premier trimestre de l'année qui suit l'année sur laquelle il porte. Ce rapport est également transmis à la Commission des Communautés européennes.

Article 18

Les aides prévues peuvent être accordées par les Ministres et Secrétaires d'Etat ayant l'économie, les finances et l'environnement dans leurs attributions, chacun en ce qui le concerne.

En particulier, l'Exécutif peut charger l'Institut bruxellois de gestion de l'environnement d'une mission générale d'avis et d'expertise sur les dossiers d'aides à l'environnement prévues à la présente ordonnance.

Article 19

Pour l'application de l'article 14 de la présente ordonnance :

- a) le précompte immobilier peut être établi même en dehors des délais prévus à l'article 259 du Code des impôts sur les revenus;
- b) le remboursement de primes en capital antérieurement obtenues en immunisation d'impôts n'est pas constitutif d'une dépense professionnelle au sens de l'article 44 du Code des impôts sur les revenus pour la période imposable au cours de laquelle il est effectué ou a acquis le caractère d'une dette certaine et liquide et été comptabilisée comme tel, mais pour le calcul des amortissements, plus-values et moins-values, il est ajouté, à partir de la période imposable susvisée, à la valeur d'investissement ou de revient des éléments d'actif auxquels ces primes se rapportent.

Article 20

La loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles est abrogée.

Le 28 mars 1991.

Bernard CLERFAYT
François ROELANTS du VIVIER

